

5. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии: вопросы теории и методики / Д. С. Лотте. – М., 1961. – 158 с.
6. Михайлович-Гетто О. П. Конотація квазітермінів в рекламному тексті: співвідношення індивідуального та колективного / О. П. Михайлович-Гетто. // Вісник СумДУ. – 2007. – № 1. – Том 1. – С. 156–160.
7. Мостовой Н. И. Детерминализация в современном английском языке: дисс ... канд. фил. наук: 10663 / Мостовой Николай Иванович. – К., 1970. – 248 с.
8. Никитин М. В. Основы лингвистической теории значения: учеб. пособие / М. В. Никитин. – М.: Высш. шк., 1988. – 168 с.
9. Павличко С. Д. Лабіринти мислення: інтелектуальний роман сучасної Британії / Соломія Дмитрівна Павличко. – К.: Наукова думка, 1993. – 105 с.
10. Скороходько Е. Ф. Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу): монографія / Едуард Федорович Скороходько. – К.: Логос, 2006. – 99 с.
11. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / Вероника Николаевна Телия. – М.: Наука, 1986. – 139 с.
12. Тищенко О. Коннотативність у термінології / О. Тищенко. // Українська термінологія і сучасність. – 2001. – № 4. – С. 101-103.
13. Фурсова Л. Системні характеристики англійської економічної термінології в площі семантичної взаємодії термінів і загальної лексики / Л. Фурсова. // Лінгвізація світу: теоретичний та методичний аспекти: збірник матеріалів Міжнародної наукової конференції, 35-36 травня 2006р. – Черкаси: Брама-Україна, 2007. – С. 210-216.
14. Чабаненко В. А. Науково-технічна революція і засоби виразності української мови / В. А. Чабаненко. // Українська мова і література в школі. – 1978. – № 5. – С. 27–34.
15. Blackburn S. The Oxford Dictionary of Philosophy / Simon Blackburn – Oxford-New York: Oxford University Press, 1996. – 418 p.
16. Golding W. Darkness Visible [novel] / William Golding. – L., 1962. – 253 p.
17. Leech G. Semantics / Geoffrey Leech. – Penguin Books, 1974. – 386 p.
18. Murdoch I. An Accidental Man [novel] / Iris Murdoch. – Penguin Books, 1980. – 447 p.

Скорбот А. И.

Киевский национальный лингвистический университет

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ ПРОСОДИИ ИСПАНСКОГО ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Статья посвящена изучению эмоционально-выразительной функции просодии информационного сообщения как жанра газетно-публицистического стиля, в частности, особенностей взаимодействия всех просодических подсистем в актуализации коммуникативно-прагматической стратегии текста. В современной лингвистике уделяется большое внимание изучению речевой интонации с целью выявления функционально-стилевой нормативности риторических средств интонационно-смысловой организации коммуникативных единиц.

Для членов языкового коллектива понятие риторической организации текста важно в двух отношениях: 1) какой риторический смысл может быть обнаружен в тексте; 2) как такой текст воздействует на адресата или любого реципиента.

При реализации воздействующей функции возникает экспрессивность, включающая в себя отношение говорящего к предмету или явлению высказывания, оценку. В данном исследовании экспрессивность понимается как категория функции воздействия, как оптимальный способ передачи мыслительного содержания высказывания (экспрессивность логического плана).

Информационное сообщение газетно-публицистического стиля обладает

следующими лингвистическими признаками: официальный, фактологический и констатирующий характер информации, подача материала от общего к частному, от главного к второстепенному. Информационное сообщение представляет собой системно-функциональное образование, обладающее формальной и смысловой завершенностью и служащее для передачи информации с целью необходимого воздействия на реципиента. Анализируемый текст обладает всеми общетекстовыми признаками: целостностью, дискретностью и развернутостью (А. Н. Мороховский).

Основной комплексной операцией логико-риторического типа признают констатацию. Констатация как риторическая операция является операцией стратегической, т. к. она осуществляется в ходе построения текста и направлена на достижение перлокутивного эффекта. По своей функции констатирующее сообщение отчетливо проявляет динамическую сущность, которая может быть выявлена при анализе прагматически-ориентированного текста с позиций коммуникативно-деятельностного подхода, когда закономерности организации текста и его прагматическая ориентация выводятся благодаря анализу реального функционирования единиц языка, в нашем случае, констатирующих высказываний.

Языковым феноменом, имеющим принципиальное значение для системы языка, можно считать способность просодии выполнять экспрессивную функцию, которая понимается как выражение смыслового членения по степени важности. Именно просодия превращает письменный текст в оптимальную коммуникативную единицу, отражая структурно-содержательные особенности его организации и оформляя текст как цельную, связную, ритмически организованную программу. Взаимодействуя с письменным текстом, устная форма презентации информации порождает “сильные”, просодически выделенные элементы с целью более экономного и эффективного донесения смысла [3].

Цель исследования – выявление особенностей эмоционально-выразительной функции просодии испанского информационного сообщения, а также установление функционально-стилевой нормы интонационных выразительных средств в информационной динамике текста.

Экспериментально-фонетическое исследование на материале испаноязычной прессы носило комплексный характер и включало информантный, аудитивный и акустический анализ экспериментальных текстов, а также математико-статистическую обработку акустических данных. С целью отбора экспериментального материала проведен анализ логико-композиционной и смысловой структуры 1500 информационных сообщений из газет “EL País” и “ABC”.

Экспериментальный материал и необходимые инструкции давались информантам заранее. Уровень готовности информантов реализовать чтение текстов с адекватной просодической организацией их смысла соответствует норме дикторского коммуникативно-речевого регистра. Читаемый вариант дикторского коммуникативно-речевого регистра реализуется с наибольшим количеством выделенных полным фразовым ударением ключевых смысловых сегментов фразы в соответствии с интонационно-выразительной нормой констатации события (без сильно выраженных положительных или отрицательных модально-оценочных компонентов) в полном произносительном стиле.

С целью получения дополнительных данных о нормативности акцентно-ритмической организации газетного текста и признаках оптимизации речевого воздействия этого жанра газетно-публицистического стиля в экспериментальный

материал включены также 10 текстов информационных сообщений, реализованных тремя дикторами Мадридского радио, запись 2006 – 2008 годов. Корпус экспериментального материала, таким образом, составил 500 реализаций микротекстов информационных сообщений. Общий объем звучания – около 2 часов.

Перед аудиторами, филологами-фонетистами были поставлены задачи определить просодические средства синтагматического членения, а также дистрибуцию типов фразового ударения в тексте. В ходе акустического анализа исследовались три акустических параметра – ч.о.т., интенсивность и длительность, их абсолютные и относительные значения, что позволило получить наиболее точные обобщенные данные. Значения акустических параметров тональных, темпоральных и динамических характеристик усреднялись для каждого диктора. Вычисление усредненного максимального диапазона по каждому параметру производилось соотношением усредненных максимального и минимального значений параметра на основании 100 замеров. При этом усредненный максимальный диапазон, отражая максимальный объем дикторских вариаций цифровых значений по каждому параметру, приравнивался к 100% и условно сегментировался на ряд зон акустической реализации, которые соотносились с данными аудитивного анализа.

Проведенное исследование экспериментально подтвердило принятую гипотезу: в звучащем тексте информационного сообщения установлено действие коммуникативно-прагматического фактора акцентуации, благодаря которому реализуется динамическая структура акцентного выделения и связи смысловых сегментов в коммуникативной прогрессии текста.

Информантно-целевой анализ микроструктуры текста позволил обнаружить специфику композиционно-смысловой организации информационного сообщения, которая выражается в следующей структуре: предмет сообщения, развитие предмета сообщения и ключевая информация.

В зависимости от коммуникативно-прагматической установки информантный анализ логико-композиционной и смысловой структуры текста позволил выявить частотные варианты письменного текста этого информационного жанра: констатация-дескрипция, констатация-экспликация и констатация-оценка.

Одной из моделирующих закономерностей контекстной градации коммуникативно-прагматической информации в тексте является синтагматика фразовых акцентов. Наиболее частотными в констатации-дескрипции являются акцентные структуры синтагм с 3–4 ударениями (75%), в констатации-экспликации – акцентные структуры с 3 ударными слогами (63%), в констатации-оценке – с 2–3 ударными слогами (87%).

В преобладании синтагматических структур с 3 фразовыми ударениями проявляется стремление языковых средств к устранению избыточности в формировании смысловых единиц, к просодической экономии с целью достижения максимального эффекта в декодировании текста.

Аудиторский анализ звучащего информационного сообщения и его коммуникативно-прагматических вариантов выявил, что восприятие выделенности фразовых ударений обусловлено степенью контраста ударных слогов во фразе с безударными по высоте тона и силе ударения.

Выделенные слоги маркированы большим объемом внутрислогового частотного интервала, составляющим в констатации-дескрипции 1-1,5 пт, в констатации-экспликации – 2,0-3,5 пт, в констатации-оценке – 4 пт; контрастным изменением

интенсивности и длительности. Эффект акцентного выделения создается также благодаря увеличению объема межслового частотного интервала. Текст “констатация-дескрипция” маркирован в большинстве случаев нулевыми частотными интервалами (52%), тексты “констатация-экспликация” и “констатация-оценка” отмечены положительными и отрицательными межслововыми частотными интервалами (68% и 70% соответственно).

О разной степени ритмизации коммуникативно-прагматических вариантов текста свидетельствуют интервалы между позициями фразовых ударений в пределах одной синтагмы и на границе синтагм внутри предложений. В тексте “констатация-дескрипция” преобладают нулевые интервалы (75%), в текстах “констатация-экспликация” и “констатация-оценка” наблюдаются интервалы в один-два слога (52% и 63% соответственно).

Акцентно-ритмический контраст в гармоническом центре текста создает особую ритмическую структуру, ориентированную на смысловую и просодическую актуализацию максимального количества номинативных единиц. Например, в тексте “констатация-оценка” гармонический центр выделяется как сегмент коммуникативного напряжения синтагмовыделительным ударением в неконечной позиции, при этом отмеченный слог маркируется увеличением громкости и тонального интервала.

Максимальные средние значения интенсивности с максимальным варьированием, обеспечивающим контрастность выделения единиц текста в соответствии с их местом в смысловой структуре текста, приходятся на текст “констатация-оценка” с максимальной степенью выражения прагматического потенциала.

Ярким выразителем характера протекания действий в коммуникативных событиях текста информационного сообщения является темп повествования. Темпоральный коэффициент K_d в коммуникативно-прагматических вариантах текста информационного сообщения варьируется от 0,58 до 1,25. Зоны варьирования темпорального коэффициента распределяются следующим образом: в констатации-дескрипции $k < 1$ составляет от 0,65 до 1,15; в констатации-экспликации – от 0,60 до 1,20; в констатации-оценке – от 0,58 до 1,25.

Выводы. Таким образом, на основе изучения корреляции данных аудиторского и акустического анализа установлены основные закономерности интонационно-смысловой организации текста информационного сообщения, выявлены основные параметры лингвопрагматической модели звучащего информационного сообщения.

Звучащий текст информационного сообщения, являющийся одним из источников сведений о реалиях страны изучаемого языка, синтезирует функциональные особенности как письменной, так и устной речи и характеризуется закономерностями смысловой организации, которая выражается в следующей композиционной структуре: предмет сообщения, развитие предмета сообщения и ключевая информация. Просодические дифференциальные характеристики вариантов текста информационного сообщения выявляются по всему диапазону просодических признаков акцентно-ритмическая, высотнотональная и темпоральная структуры, а также паузация. Наибольшая степень выразительности просодических параметров в актуализации смысловой динамики текста установлена в констатации-оценке. Констатация-дескрипция характеризуется большей степенью изотопии просодических признаков. Констатация-экспликация отмечена пониженной степенью изотопии

просодических параметров и их выразительности в формировании смысловой динамики текста. Системным признаком оптимальной структуры текста являются динамическая симметрия и гармония, реализованные благодаря взаимодействию всех просодических подсистем. Норма интонационных выразительных средств определяется выбором, комбинаторикой просодических единиц и их вариантов с целью кодирования ценностной информации в коммуникативной прогрессии текста.

Корректный выбор комбинаций просодических характеристик как нормы построения звучащего текста информационного сообщения и его вариантных реализаций с учетом прагматической, стилистической и риторической стратегии формирования его когнитивной модели способствует оптимизации обучения испанской речи.

Л и т е р а т у р а :

1. Александрова О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса / О. В. Александрова. – М.: Высш.шк., 1984. – 212 с.
2. Блохина Л. П. Специфика фонетической организации спонтанных текстов / Л. П. Блохина // Звучащий текст. – М., 1983. – С. 61–69.
3. Дворжецкая М. П. Единство системного и коммуникативно-функционального анализа просодии связного текста / М. П. Дворжецкая // Изучение динамического аспекта сегментных и суперсегментных единиц звучащего текста. – К., 1988. – С. 6–7.
4. Фирсова Н. М. Функциональные типы речи современного испанского языка // Н. М. Фирсова, А. В. Синявский, О. С. Чеснокова, А. П. Денисова, Л. П. Швыркова. – М.: Ун-т. друж. нар., 1988. – 82 с.
5. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М.: Высш.шк., 1989. – 159 с.
6. Цеплитис Л. К. Анализ речевой интонации / Л. К. Цеплитис. – Рига: Зинатне, 1974. – 272 с.
7. Mayor J. Hacia una estrategia de búsqueda exhaustiva para la comprensión profunda de textos escritos / J. Mayor. – Madrid: Pirámide, 1993. – P. 66–87.
8. Shishkova T.N. Estilística de la lengua española / T.N. Shishkova, J.K.L. Popok. – Мн.: Вышш.шк., 1989. – 135 с.
9. Navarro T. Estudios de fonología española / Tomás Navarro. – N.Y.: Las Americas Publishing, 1966. – P. 67–75.

*Сліпецька В. Д.
Дрогобицький державний педагогічний університет
імені Івана Франка*

СТРАТИФІКАЦІЯ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНИХ НАУКОВИХ ТЕКСТІВ ЗІ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ)

Науковий текст з будь-якої тематики містить не тільки спеціальні (галузеві) терміни, але й загальнонаукову лексику, а також терміни інших галузей знання. Мовні характеристики термінів різних категорій, їхнє функціонування в тексті, мають специфіку.

Метою статті є спроба дослідити всю сукупність термінів, які реально функціонують в англomовних наукових текстах зі штучного інтелекту.

Завдання:

- ідентифікувати терміни в англomовних текстах зі штучного інтелекту;
- здійснити класифікацію термінів на інтрагалузеві, екстрагалузеві та загальнонаукові.